2025/11/04 12:54 1/9 Vocabulario Canario

Vocabulario Canario

Α

- Abollado Hasta arriba de papas con carne, harto de comer.
- Afilador Sacapuntas.
- Aguachirre Caldo sin sustancia o bebida floja
- Aguaviva→ Medusa
- Alegar (1) Hablar mucho, tener mucho palique. (2) Criticar.
- Alongarse Asomarse (o mejor, cuando te estas asomando mucho).
- Amañado Persona que, sin ser experta en una determinada actividad, la realizada con cierta destreza
- Ansina Asi, de esta forma, de esta manera.
- Añurgado Cuando se te atraviesa la comida en el buche y ni sube ni baja.
- Arrancadilla Última copa que se solicita en un bar antes de abandonarlo
- Arrayar Apuntarse (ej: En un juego de cartas: arrayate un millo)
- Arrastrado Usurero, roñica (muy utilizado por los ruinas). (Fuerte arrastrado, solo me dio 20 duros por limpiarle el coche).
- Arrebujarse Acercarse demasiado a una persona.
- Arrequintado Apretado. Cuando algo esta lleno o cargado (tonel arrequintado de vino).
- Arretranco Trasto, Cachivache
- Arrojar Vomitar (me arroje todo, me vomite encima).
- Arbeja Guisante.
- Asocado Protegido del viento
- Asadero (1)Asador (2)Barbacoa (hacer un asadero; organizar una barbacoa).
- Autodate Tipo de papas: del ingles out of date.
- Atacadera Calentura, enfado visible
- Atotorotao Abobado, entontecido.

В

- Babieca (expresion venida de Venezuela) Bobo.
- Baifo cría de la cabra, (2) Se le va el baifo (se le va la olla).
- Balde- Cubo
- Batata Persona torpe, poco inteligente
- Belingo Fiesta, tenderete
- Bembas Labios carnosos
- Beterrada Remolacha.
- Bisnes Negocio "cojonudo". Procedente del ingles 'business'.
- · Bizcochado- tostado
- Bloques Ladrillos grande de cemento usados en construccion.
- Bobomierda Enterado, tonto del carajo.
- Bochinche Bar, también llamado chiringo
- Boliche. Canica o vidriosa (del inglés ball age /bó:lich/
- Bosta (1) Persona obesa. De aqui viene emboste, embostado... (2) Caca de vaca (moñiga).
- Botado (1) Chupado, facil. (2) Perdido, tirado. (3) Te pasaste, macho (te botaste).
- Bregador Luchador.
- Bubango Calabacin.

- Buche Un trago corto (en la playa con el calufo: ¡dame un buchito de agua!)
- Burgado caracol del mar

C

- Caboso Pez que te encuentras en charcos normalmente
- Cabraloca Persona alocada, zafada
- Cachanchan Alguien que no sirve para nada, que es un desastre.
- Cachetada o cacheton Torta en el cachete.
- Cachimba Pipa para fumar tabaco y otras cosas.
- Cachivache Articulo generalmente pequeño y de poca utilidad.
- Calufo/a Calor insufrible.
- Cambuyonero personas que se acercaban a los barcos extranjeros que llegaban a puerto para intercambiar mercancias ('come buy on').
- Cambado (cambao) (1) Curvado, torcido.
- Canarion/a Habitantes de la isla de Gran Canaria.
- Cancamo Persona muy fea
- Canelo De color marron.
- Carajera Relajo, escándalo
- Cachimba. Pipa de fumar.
- Cagarruta. Heces de las cabras, conejos, ratones y ratas, y que, generalmente, tienen forma cilíndrica como un boliche o canica.
- Cisco Se utiliza para fragmentos muy pequeños, no para cualquier trozo.
- Cocazo Cabezazo, golpe involuntario que se recibe en la cabeza
- Conejero Dicese de una persona originaria de Lanzarote.
- Coneja (1)Herida sangrante con hendidura de cierta consideración producida por algún golpe o contusión.
- Consentida Que se cree guapa y atractiva
- Colorado. Rojo
- Chacho Muchacho!.
- Chaflameja Qué hace las cosas mal
- Chascar→ Comer
- Chalana Barca pequeña.
- Chascada Mordisco
- Cherne Pescado
- Chibichanga Organo reproductor masculino.
- Chico Pequeño (los zapatos me quedan chicos).
- Chicharrero/a Dicese de quien pertenece a la Isla de Tenerife
- Chineguas (o Kinegua)- Tipo de papa, del ingles: King Eduard.
- Chinijo- Pequeño (en las islas orientales).
- Cho Don/Doña (¿que pasó cho'Juan?).
- Chocos Sepias.
- Chochos Altramuces
- Chola esclava y demás zapatillas abiertas para ir a la playa. (2) Chibichanga.
- Choni→ Extranjero
- Chopa (1) Cucaracha grande, normalmente de las volonas. (2) Nariz grande.
- Choso Casa, hogar.
- Chorba, chorbo. chico o chica guapo/guapa.
- Chuchanga Caracol.
- Chuletada Recomendable costumbre de usar cualquier excusa e irse al monte a comer carne a

2025/11/04 12:54 3/9 Vocabulario Canario

la brasa (normalmente chuletas de cerdo, que es lo mas barato).

• Chupa. Chupete.

D

- Desalado Aterrorizado
- Desinquieto -no se está quieto, un trasto.

Ε

- Emboste Ya no te cabe ni un fisco mas de comida
- Emperchado Acicalado, compuesto, muy arreglado
- Empenado Dicese de algo cuando, debiendo estar liso o recto, tiene cierto arco de desviación.
- Empetado Abarrotado de gente
- Enchumbar Mojar, calar (¡muchacho, que te enchumbas las cholas!).
- Encabronarse Irritarse, ponerse furioso
- Encasquetar Endosar, hacer cargar a otro con lo que a uno le corresponde
- Encarnado→ de color rojo
- Escarrancharse → Despatarrarse
- Engrifado (1) Visiblemente molesto, alterado. (2) Para el pelo: revuelto, alborotado.
- Engriñado Regañado.
- Enfurruñado Enfadado
- Enralado con ganas de juerga
- Enroñarse Enfadarse, ofuscarse.
- Enterado Listillo, sabelotodo.
- Entongado / Amontonado
- Enyesque Aperitivo.
- Escachado Aplastado
- Escaldón Preparado de gofio y caldo o leche.
- Escarranchado Despatarrado.
- Estamparse Chocar, darse violentamente contra algo.

F

- Fajarse. Soltarse
- Farfullero/ra Persona que hace trampas, sobre todo en el juego.
- Farruco Bravucón, matón
- Fechillo Cerrojo.
- Fisco Un trozo, pedazo, cacho.
- Fleje Un montón (un fleje de estampas).
- Fogalera Hoguera.
- Folía Cancion tipica canaria.
- Fonil Embudo (deme algo para destupir el fonil).
- Fósforo Cerilla.
- ¡Fo!. Expresión de asco o repugnancia (del inglés Faugh! /fo:/)
- Frangollo Postre tipico (con gofio, miel,...).
- Furular Funcionar
- Flash. Refresco contenido en una tira de plástico y que tras ser congelado se toma a sorbos en

los duros días de calor. Se denomina así debido al nombre de la primera marca que llegó a Canarias.

G

- Gajo caida(2) Un trozo de un racimo de uvas.
- Gaveta Un cajón.
- Godo Habitante de la península.
- Gofio Harina tostada de millo o de trigo.
- Golisnear/ golifiar Cotillear, husmear.
- Guagua Un autobus. Y el bonobus NO es bonogua, es el bono (de la guagua).
- Guaguero/a Conductor de guagua.
- Guanajo Atontado
- Guanijei. Copa de wisqui (one haig).
- Guata Algodon
- Gueldes Pescados pequeños fritos.
- Guineo 1.Cantinela molesta, discurso repetido, voz insistente y monótona. 2. Majadería
- Guiri Extranjero
- Guirre (1) Buitre o Alimoche (2) Canijo, flaco.
- Guisar Cocer, hervir.

Н

- Habichuela Judia verde
- Hierbahuerto Hierbabuena.
- Hondilla. Tazón, bol.
- Humacera Humareda.

J

- Jalar Tirar de algo
- Jareas Una forma de conservar/preparar el pescado
- Jartada Incharse a algo.
- Jeringarse Fastidiarse, joderse.
- Jediondo. Hediondo, cochino.
- Jilorio Muchas ganas de comer.

L

- Laja Macarra.
- Lambiar Simplemente lamer. Con sus multiples aplicaciones.
- Lasca Pedazo que se corta de una cosa. Dame una lasca de jamón
- Liña Cuerdas para tender la ropa (quita las trabas de las liña).
- Lisa (1) Pez plateado que come de todo,es como un cerdo marino, puede alcanzar gran tamaño (2) lagartija,de color oscuro

2025/11/04 12:54 5/9 Vocabulario Canario

М

- Macanazo (1) Golpe muy fuerte. (2) Trago de bebida alcohólica.
- Machango Como insulto: pelele, payaso, tonto del culo. Si es sin faltar, entonces se refiere a un muñeco.
- Machangada Tonteria, pijada.
- Machanguito Muñequito.
- Maní, Manises. Cacahuete, cacahuetes.
- Machucar Aplastar.
- Magua Pena, desconsuelo.
- Margullar Bucear (se pego una magullada impresionante). Arañar/arañazo (se cayo en las zarzas y se magullo todo)
- Majar trillarse con algo. Se majo con la puerta (2) Majado: adobo que se le pone a la carne antes de asarla.
- Majorero Persona originaria de Fuerteventura.
- Matao macarra
- Mestura Mezcla.
- Millo Maiz (del portugues, milho). Piña de millo, mazorca de maiz.
- Mogollón (1) Un montón (mogollón de cosas). (2) Multitud de gente, especialmente usado en carnavales (nos vamos a los mogollones!)
- Mojo Salsa típica canaria

N

- Nalgada Como parece evidente, una torta en dicha parte.
- Naife o Nife. Cuchillo canario (del inglés knife /naif/)
- Nombrete Apodo, mote, nombre con intenciones burlescas
- Nota Tipo, personaje, tio (me encontre con el nota ese).
- Novelear ir a ver que ocurre en un momento dado para enterarse de algo.
- Novelero→ la persona que se dedica a novelear

Ñ

- Ñame Además de un tuberculo que se come, significa pie.
- Ñanga Individuo flojo, débil, changa.
- Ño Exclamacion tipica.
- Ñoño (1)Pie (el plural ñoños se refiere a los dedos del pie).

P

- Pachanga Jugar una partida de algo entre amigos
- Pajiao Estar parado, de "paja" (se puede pensar mal).
- Palangana. Barreño.
- Palique Perorata, hablar sin parar. La persona es palicosa.
- Pambufo Gordinflón
- Papa Patata.
- Papafrita Tonto, imbécil, estúpido
- Papahuevo Figura gigante utilizada en los pasacalles de las fiestas.

- Papear Comer
- Parejito/a del mismo tamaño. Dejame el pelo parejito
- Parida ocurrencia, generalmente desafortunada, salida de tono
- Partigazo Golpe, caida de alguien al piso.
- Pejiguera Persona pelma, pesada
- Pellizcón Coger un trozo de carne humana con la punta de los dedos índice y pulgar, girar la muñeca 180 grados sin soltarlo.
- Pelete Frío, rasca.
- Perenquen lagarto pequeño endémico
- Perreta Enfado, por lo general, producido en los niños.
- Piba/e-> chica/chico novia/novio
- Picón Piedras pequeñas (de origen volcanico por la orografia local) que se usan para diversos fines, en las carreteras, jardines, etc.
- Piche Alquitrán, ese que hace tan poca gracia cuando esta en la playa.
- Pinga Cuca o chibichanga.
- Pinocha Las hojas secas de los pinos.
- Piña (1) Piña de millo mazorca de maiz. (2) Golpe, puñetazo.
- Pirganazo Golpe fuerte que se da a algo o alguien con la mano o con un tenique.
- Pita Claxon, pito (¡del coche, hombre!).
- Pizco (En Gran Canaria) Un trozo, pedazo, cacho.
- Playeras Zapatillas.
- Pollaboba Tonto, gilipollas
- Potra, pegarse una- Tener mucha suerte en algo (¡ que potra!).
- Potaje→ [1] Guiso hecho con legumbres, verduras y otros ingredientes. [2] Lío, embrollo.
- Privado, estar Estar muy contento.
- Pufo -Boliche. Canica o vidriosa (del inglés ball age /bó:lich/ en edad de juego). Engaño o decepción
- Puntal El mejor de un equipo de lucha canaria. Se puede usar para referirse a alguien ensalzando sus cualidades.
- Pulover. Jersey, suéter (del inglés pullover).

O

- Queque Bizcocho (del inglés cake).
- Quíquere Se suele decir que alguien VA COMO un quiquere, refiriéndose a ir como un gallo buscando pelea

R

- Rala Mezcla no espesa de algo
- Rabuja Pequeñajo, esmirriado, enclenque
- Rascado. Ofendido. [2] Con pena o magua
- Rebenque malo, desinquieto. Este niño es un rebenque
- Rebujado (1)Revuelto (2) Confuso.
- Rebumbio Cuando se echa un partido de fútbol con dos equipos y una sola portería.
- Rejo (1)Tentáculo. (2) Insidia. Tiene un rejo que pa que
- Relajo Comportarse de forma poco seria
- rente Adjetivo que quiere decir algo así como muy corto. pelarse a rente (cortarse el pelo muy corto)

2025/11/04 12:54 7/9 Vocabulario Canario

- Requintado Harto, repleto
- Revencazo Igual a taponazo.
- Revortillo Un lío, una maraña de cosas.
- Riscarse Caerse por un risco, despeñarse. También se dice enriscarse.
- Rodarse Desplazarse hacia un lado.
- Roscas En Gran Canaria, palomitas de maíz.
- Rolo→ Piedra de gran tamaño
- Ruín Malo de perverso y malo de mala calidad (la leche esta ruin).
- Ruina Aguien de bajos instintos. También una laja (El otro día vino un ruina y me pidio fuego).
- Rumbiento Con herrumbre (oxidado).

S

- Sacho- Herramienta usada para la labranza de las huertas o en cualquier tipo de obra.
- Safado Palabra portuguesa que significa malo, pillo, ruin.
- Sancocho Plato típico de Canarias compuesto por pescado seco, papas y batatas cocidos, acompañado con una pella de gofio y en algunos lugares plátanos.
- Sancochar Cocer.
- Sobada Dormida larga y profunda
- Solajera→ mucho sol
- Sopladera Globo, en canarion.
- Sorullo Caca grande
- Suéter. Jersey tipo sudadera (del inglés sweater /'swete/).

Т

- Tajado/a Estar borracho
- Talegazo Partigazo, leñazo, caída aparatosa normalmente de espalda
- Tanza Hilo de nylon que se usa para pescar.
- Tapaculo Lenguado.
- Taponazo Darse contra algo firme.
- Tenderete Fiesta popular en la que predominan la música y bailes canario.
- Tenique → Piedra grande
- Tiesto Ese chico es un tiesto= ese chico es ruin como el demonio
- Tifar. Robar(del inglés thief), se utiliza en el lenguaje coloquial.
- Tino se refiere a sentido común o a lucidez "perdió el tino"
- Timple Guitarra tipica canaria, pequeña de cuatro o cinco cuerdas.
- Toletazo Golpe
- Tolete/a (1) Bobo/a, Tonto/a (suele ser cariñoso).
- Tollina Paliza, castigo fisico.
- Tollos Tiras de marrajo (tiburon) secas.
- Tonga Muchas cosas juntas, normalmente unas encima de otras. Ver flejote.
- Tenique Piedra contundente
- Totorota Igual que tolete. Atontado.
- Totufo Mas o menos lo mismo que tolete.
- Traba Pinza del pelo o de la ropa
- Trabarse → Quedarse parado o atrapado. El ascensor se quedo trabado
- Trancar (1) Cerrar. Hacer algo al trancazo es cuando lo haces rapido y sin cuidado. (2) Si alguien esta trancado es que esta cachas.

- Trillarse Pillarse los dedos (o cualquier otra cosa).
- Trompada Torta, bofeton.
- Trompo. Peonza.
- Tuno fruta de la tunera
- Tupir Atascar (destupir, desatascar).

V

- Vainazo Reprimenda, llamada de atención muy seria
- Vacilar→ bromear
- Vacilón→ Estado de embriaguez
- Verga → (1)Suerte, (2) Chibichanga
- Verguilla Alambre (normal y corriente).
- Verija que no se esta quieto
- Vieja Pescado de carne delicada y muy rica
- Vinagre Persona bastante dada a empinar el codo.
- Virarse Responder agresivamente ante una situación. (2) Girarse
- Volador Fuego de artificio que solo hace ruido

Υ

• Yeyo - Un mareo, desmayo

Z

- Zaguan → Entrada o Hall de la casa
- Zarandajo Informal, dicese de la persona en la que no se puede confiar
- Zarcillo Pendiente (claro esta, se dise sarsillo).
- Zumbadera Aturdimiento, atontamiento

Expresiones Canarias

- Estar molido como un zurrón estar hecho polvo.
- Pegarse un estampido golpearse.
- Vete por la sombra forma de despedirse.
- Estar caliente como un macho estar muy cabreado, súper enfadado.
- Pegar una montada dar plantón a alguien.
- Agüita! algo que nos sorprende extraordinariamente.
- Chos exagerado.
- Mi niño/a interjección cariñosa.
- Fos que apesta, que huele mal.
- Mas nunca nunca mas.
- Mas nada nada mas.
- Tener fundamento portarse bien.
- Ya yo fui yo ya fui.
- Mandarse a mudar irse.
- Cambate las patas (cambate la peluca) algo que alucina, que nos llama la atención.

- ¡Chacho, te están llamando!
- Déjate estar→ Quedate quieto
- Estar hecho gofio. Estar hecho polvo.
- Jartarse como un cochino. Tener una comida copiosa.
- Mas luego.-Ahora mismo(traducido literalmente)
- Me jinqué cuatro tunos y me tupí to. → comí 4 tunos y quede estreñido.
- Echa por la sombrita. Despedida, equivale a que te vaya bien.
- ¡Déjate ir!. Vete más despacio, por favor.
- Se me fue el baifo. Despistarse, olvidarse de algo.
- ¡Vete pa'l coño!. Vete a freir puñetas
- ¡Ya coño!→ Asombro y preocupación
- ¡Ño!,¡Yasss/yosss! o "¡chas/chos!. Interjección de sorpresa o asombro.
- Tener fatiguita/jilorio. Tener hambre.
- Estoy baldado → Estar cansado
- Salí escaldado→ Salí quemado de algo
- Estar tupido→ Estar estreñido.
- ¡Mándese a mudar!. ¡Lárgese! ¡Márchese!, pero por propia voluntad y convicción, pues molesta.
- Chiquito.... Utizado antes del sustantivo indica "muy grande". Por ejemplo: "¡Chiquito partigaso!", "¡Chiquito leño¡" (¡Qué enorme!).

Dichos Canarios

- Se me fue el baifo
- No doy avió
- Abre el ojo y desparrama la vista
- me quede rascado
- ya el conejo me risco la perra
- No seas batata
- fuerte batata
- Se fue pa' las chacaritas
- Me quede rascado
- Cada cual sabe las cabras que guarda.
- Arrayate un millo

Enlaces

http://www.academiacanarialengua.org

From:

http://wiki.intrusos.info/ - LCWIKI

Permanent link:

http://wiki.intrusos.info/doku.php?id=gran_canaria:palabras_canarias

Last update: 2023/01/18 14:10

